

# Jas

## Chapter 3

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Μὴ πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε ἀδελφοί μου, εἰδότες ὅτι  
Jangan banyak pengajar-pengajar menjadi saudara-saudara -ku, mengetahui bahwa  
[G3361](#) [G4183](#) [G1320](#) [G1096](#) [G0080](#) [G1473](#) [G1492](#) [G3754](#)  
μεῖζον κρίμα ληψόμεθα.  
lebih-besar penghakiman kita-akan-menerima.  
[G3173](#) [G2917](#) [G2983](#)

Saudara-saudaraku, janganlah banyak orang di antara kamu mau menjadi guru; sebab kita tahu, bahwa sebagai guru kita akan dihakimi menurut ukuran yang lebih berat.

- 2 πολλὰ γὰρ πταίομεν ἅπαντες, εἴ τις ἐν λόγῳ οὐ  
Banyak karena kita-tersandung semuanya. Jika siapa dalam perkataan tidak  
[G4183](#) [G1063](#) [G4417](#) [G0537](#) [G1487](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3056](#) [G3756](#)  
πταίει, οὗτος τέλειος ἀνὴρ, δυνατὸς χαλιναγωγῆσαι καὶ ὅλον τὸ  
tersandung, ini sempurna laki-laki, mampu mengendalikan juga seluruh -  
[G4417](#) [G3778](#) [G5046](#) [G0435](#) [G1415](#) [G5468](#) [G2532](#) [G3650](#) [G3588](#)  
σῶμα.  
tubuh.  
[G4983](#)

Sebab kita semua bersalah dalam banyak hal; barangsiapa tidak bersalah dalam perkataannya, ia adalah orang sempurna, yang dapat juga mengendalikan seluruh tubuhnya.

- 3 εἰ δέ, τῶν ἵππων τοὺς χαλινούς εἰς τὰ στόματα βάλλομεν,  
Jika -, - kuda-kuda - kekang-kekang ke-dalam - mulut kita-taruh,  
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2462](#) [G3588](#) [G5469](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0906](#)  
εἰς τὸ πείθεσθαι αὐτοὺς ἡμῖν, καὶ ὅλον τὸ σῶμα αὐτῶν  
untuk - taat mereka kepada-kita, dan seluruh - tubuh mereka  
[G1519](#) [G3588](#) [G3982](#) [G0846](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4983](#) [G0846](#)  
μετάγομεν.  
kita-kendalikan.  
[G3329](#)

Kita mengenakan kekang pada mulut kuda, sehingga ia menuruti kehendak kita, dengan jalan demikian kita dapat juga mengendalikan seluruh tubuhnya.

- 4 ἰδοὺ, καὶ τὰ πλοῖα, τηλικαῦτα ὄντα, καὶ ὑπὸ ἀνέμων σκληρῶν  
Lihatlah, juga - kapal-kapal, begitu-besar yang, dan oleh angin-angin keras  
[G3708](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4143](#) [G5082](#) [G1510](#) [G2532](#) [G5259](#) [G0417](#) [G4642](#)  
ἐλαυνόμενα, μετάγεται ὑπὸ ἐλαχίστου πηδαλίου, ὅπου ἢ ὄρμη τοῦ  
didorong, dikendalikan oleh sangat-kecil kemudi, ke-mana - keinginan -  
[G1643](#) [G3329](#) [G5259](#) [G1646](#) [G4079](#) [G3699](#) [G3588](#) [G3730](#) [G3588](#)  
εὐθύνοντος βούλεται.  
yang-mengemudikan menghendaki.  
[G2116](#) [G1014](#)

Dan lihat saja kapal-kapal, walaupun amat besar dan digerakkan oleh angin keras, namun dapat dikendalikan oleh kemudi yang amat kecil menurut kehendak jurumudi.

5 οὕτως καὶ ἡ γλῶσσα μικρὸν μέλος ἐστίν, καὶ μεγάλα αὐχεῖ.  
Demikian juga - lidah kecil anggota adalah, dan besar-besar membual.

[G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1100](#) [G3398](#) [G3196](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3173](#) [G3166](#)

ἰδοῦ, ἡλικὸν πῦρ, ἡλικίην ὕλην ἀνάπτει;  
Lihatlah, betapa-kecil api, betapa-besar hutan membakar;

[G3708](#) [G2245](#) [G4442](#) [G2245](#) [G5208](#) [G0381](#)

Demikian juga lidah, walaupun suatu anggota kecil dari tubuh, namun dapat memegahkan perkara-perkara yang besar. Lihatlah, betapa pun kecilnya api, ia dapat membakar hutan yang besar.

6 καὶ ἡ γλῶσσα πῦρ, ὁ κόσμος τῆς ἀδικίας. ἡ γλῶσσα  
dan - lidah api, - dunia - ketidakbenaran. - Lidah

[G2532](#) [G3588](#) [G1100](#) [G4442](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3588](#) [G0093](#) [G3588](#) [G1100](#)

καθίσταται ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν, ἡ σπιλοῦσα ὅλον τὸ  
ditetapkan di-antara - anggota-anggota kita, yang- mencemari seluruh -

[G2525](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3196](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4695](#) [G3650](#) [G3588](#)

σῶμα, καὶ φλογίζουσα τὸν τροχὸν τῆς γενέσεως, καὶ φλογιζομένη ὑπὸ  
tubuh, dan membakar - roda - kelahiran, dan dibakar oleh

[G4983](#) [G2532](#) [G5394](#) [G3588](#) [G5164](#) [G3588](#) [G1078](#) [G2532](#) [G5394](#) [G5259](#)

τῆς γεέννης.  
- neraka.

[G3588](#) [G1067](#)

Lidah pun adalah api; ia merupakan suatu dunia kejahatan dan mengambil tempat di antara anggota-anggota tubuh kita sebagai sesuatu yang dapat menodai seluruh tubuh dan menyalakan roda kehidupan kita, sedang ia sendiri dinyalakan oleh api neraka.

7 πᾶσα γὰρ φύσις θηρίων τε καὶ πετεινῶν, ἑρπετῶν  
Setiap karena jenis binatang-binatang-buas baik dan burung-burung, reptil-reptil

[G3956](#) [G1063](#) [G5449](#) [G2342](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4071](#) [G2062](#)

τε καὶ ἐναλίων, δαμάζεται καὶ δεδάμασται τῇ φύσει τῇ  
dan juga makhluk-laut, dijinakkan dan telah-dijinakkan oleh- jenis -

[G5037](#) [G2532](#) [G1724](#) [G1150](#) [G2532](#) [G1150](#) [G3588](#) [G5449](#) [G3588](#)

ἀνθρωπίνῃ;  
manusia;

[G0442](#)

Semua jenis binatang liar, burung-burung, serta binatang-binatang menjalar dan binatang-binatang laut dapat dijinakkan dan telah dijinakkan oleh sifat manusia,

8 τὴν δὲ γλῶσσαν οὐδεὶς δαμάσαι δύναται ἀνθρώπων;  
- Tetapi lidah tidak-seorangpun menjinakkan dapat manusia;

[G3588](#) [G1161](#) [G1100](#) [G3762](#) [G1150](#) [G1410](#) [G0444](#)

ἀκατάστατον κακόν, μεστὴ ἰοῦ θανατηφόρου.  
kejahatan-yang-tidak-stabil, - penuh racun yang-mematikan.

[G0182](#) [G2556](#) [G3324](#) [G2447](#) [G2287](#)

tetapi tidak seorang pun yang berkuasa menjinakkan lidah; ia adalah sesuatu yang buas, yang tak terkuasai, dan penuh racun yang mematikan.

9 ἐν αὐτῇ εὐλογοῦμεν τὸν Κύριον καὶ Πατέρα, καὶ ἐν αὐτῇ  
Dengan-dia - kita-memuji - Tuhan dan Bapa, dan dengan-dia -  
[G1722](#) [G0846](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3962](#) [G2532](#) [G1722](#) [G0846](#)

καταρώμεθα τοὺς ἀνθρώπους, τοὺς καθ' ὁμοίωσιν Θεοῦ γεγονότας.  
kita-mengutuk - manusia, - menurut gambar Allah diciptakan.  
[G2672](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3669](#) [G2316](#) [G1096](#)

Dengan lidah kita memuji Tuhan, Bapa kita; dan dengan lidah kita mengutuk manusia yang diciptakan menurut rupa Allah,

10 ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος ἐξέρχεται εὐλογία καὶ κατάρα. οὐ κρί, οὐ  
Dari - yang-sama mulut keluar berkat dan kutuk. Tidak seharusnya,  
[G1537](#) [G3588](#) [G0846](#) [G4750](#) [G1831](#) [G2129](#) [G2532](#) [G2671](#) [G3756](#) [G5534](#)

ἀδελφοί μου, ταῦτα οὕτως γίνεσθαι.  
saudara-saudara -ku, ini demikian menjadi.  
[G0080](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3779](#) [G1096](#)

dari mulut yang satu keluar berkat dan kutuk. Hal ini, saudara-saudaraku, tidak boleh demikian terjadi.

11 μήτι ἢ πηγή ἐκ τῆς αὐτῆς ὀπῆς, βρύει τὸ γλυκὺ  
Apakah - mata-air dari - yang-sama lubang, memancarkan - manis  
[G3385](#) [G3588](#) [G4077](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0846](#) [G3692](#) [G1032](#) [G3588](#) [G1099](#)

καὶ τὸ πικρὸν?  
dan - pahit?  
[G2532](#) [G3588](#) [G4089](#)

Adakah sumber memancarkan air tawar dan air pahit dari mata air yang sama?

12 μὴ δύναται, ἀδελφοί μου, συκῆ ἐλαίας ποιῆσαι? ἢ  
Dapatkah -, saudara-saudara -ku, pohon-ara zaitun menghasilkan? Atau  
[G3361](#) [G1410](#) [G0080](#) [G1473](#) [G4808](#) [G1636](#) [G4160](#) [G2228](#)

ἄμπελος σῦκα? οὕτε ἀλυκὸν, γλυκὺ ποιῆσαι ὕδωρ.  
pohon-anggur buah-ara? Juga-tidak asin, manis menghasilkan air.  
[G0288](#) [G4810](#) [G3777](#) [G0252](#) [G1099](#) [G4160](#) [G5204](#)

Saudara-saudaraku, adakah pohon ara dapat menghasilkan buah zaitun dan adakah pokok anggur dapat menghasilkan buah ara? Demikian juga mata air asin tidak dapat mengeluarkan air tawar.

13 Τίς σοφὸς καὶ ἐπιστήμων ἐν ὑμῖν; δεῖξάτω ἐκ τῆς  
Siapakah bijak dan berpengetahuan di-antara kamu? Tunjukkanlah dari -  
[G5101](#) [G4680](#) [G2532](#) [G1990](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1166](#) [G1537](#) [G3588](#)

καλῆς ἀναστροφῆς τὰ ἔργα αὐτοῦ, ἐν πραΰτητι  
baik kelakuan - perbuatan-perbuatannya -, dalam kelembutan  
[G2570](#) [G0391](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4240](#)

σοφίας;  
hikmat;  
[G4678](#)

Siapakah di antara kamu yang bijak dan berbudi? Baiklah ia dengan cara hidup yang baik menyatakan perbuatannya oleh hikmat yang lahir dari kelembutan.

14 εἰ δὲ ζῆλον πικρὸν ἔχετε, καὶ ἐριθείαν ἐν τῇ καρδίᾳ  
 tetapi-jika - iri-hati pahit kamu-memiliki, dan ambisi-egois di - hatimu  
[G1487](#) [G1161](#) [G2205](#) [G4089](#) [G2192](#) [G2532](#) [G2052](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#)

ὕμῶν, μὴ κατακαυᾶσθε καὶ ψεύδεσθε κατὰ τῆς ἀληθείας.  
 -, jangan bermegah dan berdusta terhadap - kebenaran.  
[G4771](#) [G3361](#) [G2620](#) [G2532](#) [G5574](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0225](#)

| Jika kamu menaruh perasaan iri hati dan kamu mementingkan diri sendiri, janganlah kamu memegahkan diri dan janganlah berdusta melawan kebenaran!

15 οὐκ ἔστιν αὕτη ἡ σοφία ἄνωθεν κατερχομένη, ἀλλὰ ἐπίγειος, ψυχική,  
 Bukan ini ialah - hikmat dari-atas turun, tetapi duniawi, alamiah,  
[G3756](#) [G1510](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4678](#) [G0509](#) [G2718](#) [G0235](#) [G1919](#) [G5591](#)

δαίμονιώς.  
 setan-setan.  
[G1141](#)

| Itu bukanlah hikmat yang datang dari atas, tetapi dari dunia, dari nafsu manusia, dari setan-setan.

16 ὅπου γὰρ ζῆλος καὶ ἐριθεία, ἐκεῖ ἀκαταστασία καὶ πᾶν φαῦλον  
 Di-mana karena iri-hati dan ambisi-egois, di-sana kekacauan dan setiap jahat  
[G3699](#) [G1063](#) [G2205](#) [G2532](#) [G2052](#) [G1563](#) [G0181](#) [G2532](#) [G3956](#) [G5337](#)

πρᾶγμα.  
 hal.  
[G4229](#)

| Sebab di mana ada iri hati dan mementingkan diri sendiri di situ ada kekacauan dan segala macam perbuatan jahat.

17 ἡ δὲ ἄνωθεν σοφία, πρῶτον μὲν ἀγνή ἐστιν, ἔπειτα  
 - Tetapi dari-atas hikmat, pertama-tama memang murni adalah, kemudian  
[G3588](#) [G1161](#) [G0509](#) [G4678](#) [G4412](#) [G3303](#) [G0053](#) [G1510](#) [G1899](#)

εἰρηνική, ἐπιεικής, εὐπειθής, μεστή ἐλέους καὶ καρπῶν ἀγαθῶν,  
 damai, lembut, mudah-dibujuk, penuh belas-kasihan dan buah-buah baik,  
[G1516](#) [G1933](#) [G2138](#) [G3324](#) [G1656](#) [G2532](#) [G2590](#) [G0018](#)

ἀδιάκριτος, ἀνυπόκριτος.  
 tidak-bimbang, tanpa-kemunafikan.  
[G0087](#) [G0505](#)

| Tetapi hikmat yang dari atas adalah pertama-tama murni, selanjutnya pendamai, peramah, penurut, penuh belas kasihan dan buah-buah yang baik, tidak memihak dan tidak munafik.

18 καρπὸς δὲ δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ σπείρεται, τοῖς ποιοῦσιν  
 Buah - kebenaran dalam damai-sejahtera ditabur, bagi- yang-membuat  
[G2590](#) [G1161](#) [G1343](#) [G1722](#) [G1515](#) [G4687](#) [G3588](#) [G4160](#)

εἰρήνην.  
 damai-sejahtera.  
[G1515](#)

| Dan buah yang terdiri dari kebenaran ditaburkan dalam damai untuk mereka yang mengadakan damai.